

## **Diva Davila Realmuto**

711 Valencia Ave. Coral Gables, Florida 33134 • email:drealmuto@aol.com

---

### **CERTIFIED SPANISH/ENGLISH INTERPRETER/TRANSLATOR**

- Experienced certified professional interpreter and translator.
  - Native-like mastery in Spanish and English.
  - Performs in the three major types of interpretation: Sight, consecutive, and simultaneous.
  - Skilled Conference Interpreting.
  - Applies modern and complex methodology to document translation: analysis, translation, editing, and proofreading.
  - Good communicator, specializing in preserving social registry, tone and nuance of original language.
  - Excellent human relations skills; team player; professional appearance.
- 

### **EDUCATION / CREDENTIALS**

Florida State Certified Court Interpreter, 2012  
Nevada State Certified Court Interpreter, 2004;  
Criminal Proceeding, Theory and Practice - Southern California School of Interpretation, 2004;  
Undergraduate Program, Language for the Profession - University of Nevada-Las Vegas, 2003;  
Attendance Certification from the following Seminars: The Agnes Haury Institute for Court Interpreters - University of Arizona, 2002;  
Interpretation and Translation Studies - Florida Institute 2001;  
Associate Degree from the College of Southern Nevada 1999  
Language Arts, Franklin College of Switzerland, Lugano, Switzerland 1980

---

### **TEACHING EXPERIENCE**

<b>First Good Shepherd Lutheran School</b> Spanish Teacher K-6 <sup>th</sup> Grades	<b>August 1990 - 2004</b>
<b>Faith Lutheran High School</b> Spanish Teacher for Middle School	<b>August 1994 – 1997</b>
<b>Bishop Gorman Catholic School</b> Spanish Teacher for Advanced Classes	<b>August 1997 – 1999</b>

### **LEGAL INTERPRETING EXPERIENCE**

<b>Precision Translating Services</b> DEPOSITIONS, ARBITRATIONS, CIVIL TRIALS, EXAMINATIONS UNDER OATH, CIVIL HEARINGS	<b>March 2012</b>
<b>ProTranslating</b> DEPOSITIONS, ARBITRATIONS, CIVIL TRIALS, EXAMINATIONS UNDER OATH, CIVIL HEARINGS	<b>March 2012</b>

**Municipal, Justice, District and Federal Courts** **September 1999 - 2012**

CRIMINAL HEARINGS, ATTORNEY AND CLIENTS MEETINGS, JAIL VISITS, PRE-SENTENCE INTERVIEWS, EVIDENCE REVIEW

**State Agencies** **September 1999 - 2012**

APPEALS HEARINGS, ARBITRATIONS, INTERVIEWS, EVALUATIONS, RESIDENTIAL VISITS

**Private Law Offices** **September 1999 -2012**

DEPOSITIONS, ARBITRATIONS, CLIENT PREPPING, ATTORNEY AND CLIENT MEETINGS

### TRANSLATION

Translation from and to English and Spanish written material: technical brochures, product instructions, medical consent forms, advertisements, letter, birth certificates, university degrees, college transcripts, legal proceedings, employee handbook, business plans, crime scene investigation. Audio material and videos for use as evidence in court.

### CONFERENCE EXPERIENCE

Simultaneous interpreter for more than 100 courses, meetings, conferences, lectures in the US  
Active languages Spanish and English; specialized in criminal law, marketing and sales, manufacturing, education, and business.

<b>Seven Languages</b> MEDTRONICS 2012 - Miami	<b>July 2012</b>
<b>Prolingo</b> SONY 2012 - Coconut Grove	<b>July 2012</b>
<b>Protranslating Language Services</b> AMERICAS RICE CONVENTION- Miami	<b>May 2012</b>
<b>Precision Translating Services</b> NESTLE CPW LATAM – Coconut Grove	<b>April 2012</b>
<b>Precision Translating Services</b> CISNEROS GROUP 2012 - MIAMI	<b>April 2012</b>
<b>A Bridge between Nations</b> IMMUNOTEC LAS VEGAS	<b>March 2012</b>
<b>A Bridge between Nations</b> CENTURY 21 INTERNATIONAL CONFERENCE- NEW ORLEANS	<b>February 2012</b>
<b>Select Language Group</b> CRESTCOM INTERNATIONAL	<b>January 2012</b>
<b>Select Language Group</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – SANTA FE, NM	<b>December 2011</b>
<b>Richard Schneider Enterprises</b> McAfee FOCUS GROUP CONFERENCE	<b>October 2011</b>
<b>A Bridge between Nations</b> ASEA SALES INTERNATIONAL 2011	<b>August 2011</b>
<b>Legal Language Services</b> TEAMSTERS 28 <sup>TH</sup> CONVENTION	<b>June 2011</b>

<b>Select Language Group</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – SANTA FE, NM	<b>May 2011</b>
<b>A Bridge Between Nations Interpreting Services</b> CENTURY 21 INTERNATIONAL CONVENTION	<b>March 2011</b>
<b>American Translating Services</b> CONSUMERS ELECTRONIC SHOW – LAS VEGAS	<b>January 2011</b>
<b>Legal Language Services</b> CYCLO INTERNATIONAL CONFERENCE – LAS VEGAS	<b>November 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> BLUE COAT SECURITY INTERNATIONAL CONFERENCE – LAS VEGAS	<b>October 2010</b>
<b>RSE Global Translations and Interpretations</b> MCAFEE SECURITY SUMMIT 2010- LAS VEGAS, NV	<b>October 2010</b>
<b>A Bridge Between Nations Interpreting Services</b> SALES CONFERENCE ASEA – LAS VEGAS, NV	<b>September 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – INDIANAPOLIS, IN	<b>September 2010</b>
<b>Infinity Translations</b> CONFERENCE GENERAL MOTORS MEXICO - LAS VEGAS, NV	<b>September 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – SALT LAKE CITY, UT	<b>August 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> PRIMM HUMAN RESOURCES TRAINING – PRIMM, NV	<b>July 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> U.S. MARSHALLS - TUCSON, AZ	<b>July 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> U.S. MARSHALLS –TUCSON, AZ	<b>May 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – PHOENIX, AZ	<b>February 2010</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> WORLD MARKET CENTER – LAS VEGAS, NV	<b>February 2010</b>
<b>ProLingo Services</b> IAAPA ATTRACTION PARKS EXPO – LAS VEGAS, NV	<b>November 2009</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> CONFERENCE OF WESTERN ATTORNEY GENERAL – LAS VEGAS	<b>September 2009</b>
<b>ProLingo Services</b> BEST BUY – WOLF CONFERENCE – LAS VEGAS, NV	<b>August 2009</b>
<b>Infinity Translations</b>	<b>March 2008</b>

JCB CONFERENCE – LAS VEGAS, NV

<b>OMNITRANS International</b> HOW TO PAY FOR COLLEGE WORKSHOP – LAS VEGAS, NV	<b>February 2008</b>
<b>Legal Language Services</b> FUNERAL DIRECTORS CONFERENCE – LAS VEGAS, NV	<b>October 2007</b>
<b>TransPerfect Translations</b> TRISTAR CONFERENCE - LAS VEGAS, NV	<b>September 2007</b>
<b>TransPerfect Translations</b> 2007 AGRICULTURAL WORKERS HEALTH INITIATIVE CONFERENCE –LAS VEGAS, NV	<b>August 2007</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> CASINO MARKETING CONFERENCE BY ASCEND GROUP – LAS VEGAS, NV	<b>July 2007</b>
<b>American Language Services</b> DOLLAR THRIFTY GROUP – LAS VEGAS, NV	<b>June 2007</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> GLOBAL TRAVEL MANAGEMENT CONFERENCE – LAS VEGAS, NV	<b>April/May 2007</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> LOMA GROUP- LAS VEGAS, NV	<b>February 2007</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> HAGEMeyer NORTH AMERICA CONFERENCE – LAS VEGAS	<b>February 2007</b>
<b>Legal Language Services</b> 27 <sup>th</sup> INTERNATIONAL BROTHERHOOD OF TEAMSTER – LAS VEGAS, NV	<b>July 2006</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> DOLEX INTERNATIONAL – LAS VEGAS, NV	<b>May 2006</b>
<b>Continental Interpreting Services</b> MULTI-PURE CONVENTION – LAS VEGAS, NV	<b>October 2005</b>
<b>Nevada Broadcasters Association</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Scripted voice-over for Radio Spots</li><li>▪ Translated scripts from English to Spanish</li></ul> LAS VEGAS, NV	<b>September 2005</b>
<b>Reed Exhibitions</b> GLOBAL GAMING EXPO – LAS VEGAS, NV	<b>September 2005</b>
<b>Legal Language Services</b> DISCUS DENTAL CONFERENCE – LAS VEGAS, NV	<b>May 2005</b>
<b>Riviera Hotel Casino, Las Vegas</b> Employee Training	<b>April 2005</b>
<b>WYNN Hotel &amp; Casino, Las Vegas</b> (4000 Attendees) EMPLOYEE ORIENTATION MONTH	<b>April 2005</b>

**Global Language Solutions Newport Beach, California**  
CITI CARD PRESIDENT'S FORUM – LAS VEGAS, NV

**March 2005**

**Las Vegas Interpreter's Connection Las Vegas, Nevada**  
KODAK LATIN AMERICA CONFERENCE - LAS VEGAS, NV

**September 2002**

*References upon request.*